FREE GRATIS

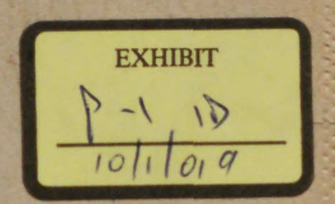
TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 4 No. 8 Dec./Jan.

Season's Greetings





Desejam a Todos Boas Festas
Feliz Navidad

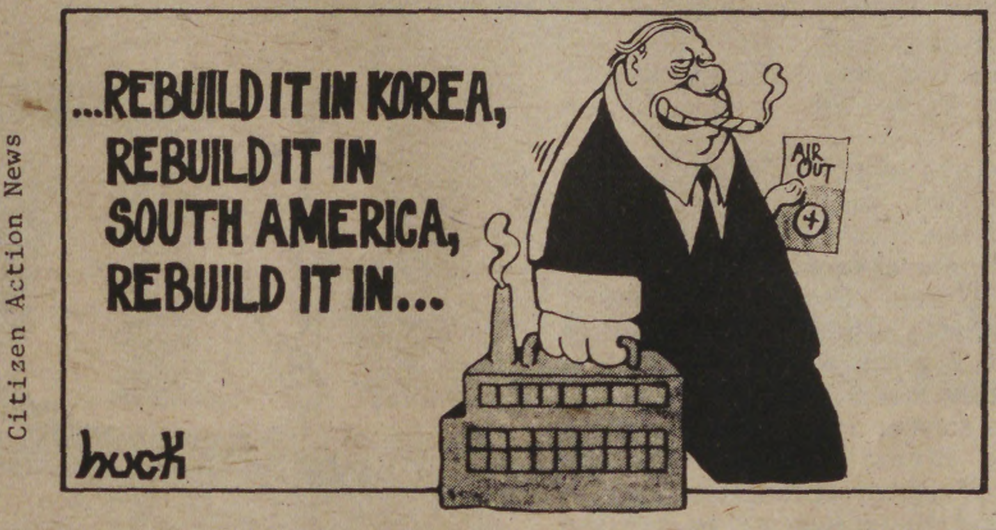
Reagonomics - It's Not For Us

Reagan's economic plans have been called Robin Hood in Reverse - take from the poor and give to the rich. Events during the last month show that Reagan's promises were a cruel hoax.

David Stockman, the spokesman for Reagan's policies, has admitted that he knew all along that Reagan's program would only make the rich richer.

The theory behind Reagan's actions is that corporations need higher porfits so they can invest the money in new factories thereby creating jobs. The reality has been that when companies make higher profits they **don't** invest it to produce more jobs. Instead, they use it to buy other corporations. U.S. Steel, for example, has been crying for years about how they need money to modernize their factories. Yet, they are now willing to spend $6.3 billion to buy Marathon Oil Company. This purchase won't create one single job. The same thing has happened over and over again during the last six years.

Tax cuts, that Reagan and Stockman said would help everybody, actually only helped the oil companies, wealthy estate owners and huge corporations. According to Stockman, "The hogs were really feeding." To get Congress to vote their way, 94 oil industry campaign committees spent $4.5 million last year to elect "their candidates." The tax cuts Congress passed mean that the federal budget will not be balanced as Reagan has claimed. There will be deficits for four more years just as there were under Carter and Ford. The only difference is that there will be less money for most of us to spend, and less essential public services and programs, while the oil companies, the wealthy and the corporations laugh all the way to the bank.



Working people are already losing their jobs by the hundreds of thousands. Those who didn't have a job before now have even less of a chance to get one. Meanwhile, unemployment insurance, food stamps and hot lunches for school children are cut back. Programs that helped senior citizens who worked all their lives are also being cut. And all Reagan can do is promise more cuts. It's like pouring gasoline on a fire.

Six months ago, Reagan and his corporate allies were saying the number of jobs would go up and the economy would grow. They weren't just wrong, they were trying to con us.

We've endured 10 months of false promises and billions of dollars of gifts to those who don't deserve them. It's time to say **NO!!!**

Seniors Working On The Prudential Apts.

On Oct. 24, it was still dark outside at 6:30 A.M. when the senior citizens began lining up at Oxford St., waiting for applications for the old Prudential Apartments on Fleming Ave.



"It makes you feel bad," one 76 year old woman said. "They act like they're giving something away for free. You work all your life but in the end they still make you stand in line like this."

Many of the seniors are part of a Committee which has been meeting once a month at St. Aloysius School to discuss information about the new apartments. The group had requested that Moderate Income Management Company use the school hall to distribute the applications, so that seniors could sit down out of the cold. They had also gotten agreement from the parish. But the management company refused to do this.

Because of this, the Ironbound Health Project Van was present in case of a medical emergency and provided chairs and hot coffee for the seniors.

The Senior Committee will be meeting again January 7. They will be working on several things.

First, the company is making more money by having only thin tiles as a floor covering the cement. Walking on cement all day will make the seniors very uncomfortable. The answer is rugs.

"The company can certainly afford the small amount rugs will cost out of all the money they're making," said one senior.

Second, seniors who are planning to live alone may not be allowed to live in the 1 bedroom apartments available. Since there are only 20 studio apartments (apartments for 1 person), many single seniors would be left out.

"I think it's a crime. Just because my husband died and I'm alone, I might not get in," one woman said. "I think it's wrong."

More Housing For Families!

Over 40 people attended a meeting of the Central Planning Board December 7 to protest plans for the Essex Plaza III building at 150 Orchard St.

Members of the Orchard St. Association, a community group in the area of the building, objected to the plans because there are no 4 bedroom apartments and very few 3 bedroom apartments planned for the building.

"Our people were displaced from this neighborhood and we have the right to return to live in these buildings," said Andy Cappon. "Many of our families have 3, 4 or 5 children. How can we come back here to live if the apartments are all too small?"

The groun said the plans should not be approved until they were changed to deal with this situation.

Members of the Prudential apartments Committee also objected to the plans.

"It already happened to some of us, and we think it's wrong," said one member. "Our families had the right to return to the building but the company didn't build any 4 bedroom apartments. Now the manager says we can't get in. Don't let that happen again."

The City of Newark has reached less than half of its own goals for building large family housing. The Central Plan' ning Board is supposed to be responsible for making sure the goals are reached. In reality they seem to ignore the rights of citizens and approve whatever the housing developers want to build. Housing developers can make more money if they build smaller apartments.

"One housing developer actually told me that there are no more large families in Newark anymore, and that if there are they are stupid," one person commented after the meeting.

The Central Planning Board ignored everything people said and approved the plans anyway. The Board did not allow the discussion to be translated into Spanish, even though many people there were Spanish speaking and the group offered to provide their own translator.

"They acted like we were not even there," one person said. "Maybe that's because they want to get rid of poor people. They wish we would disappear, even though it's our home and we have a right to live here."

The group plans to continue their fight. "We'll be back. We're fighting for our homes and a place for our children to live."

Archbishop Calls El Salvador: "A Struggle For Justice"

While Reagan's budget cuts are hurting senior citizens, children, Black, White, and Puerto Rican working people and those who have lost their jobs, his increases in military spending are killing people in El Salvador.

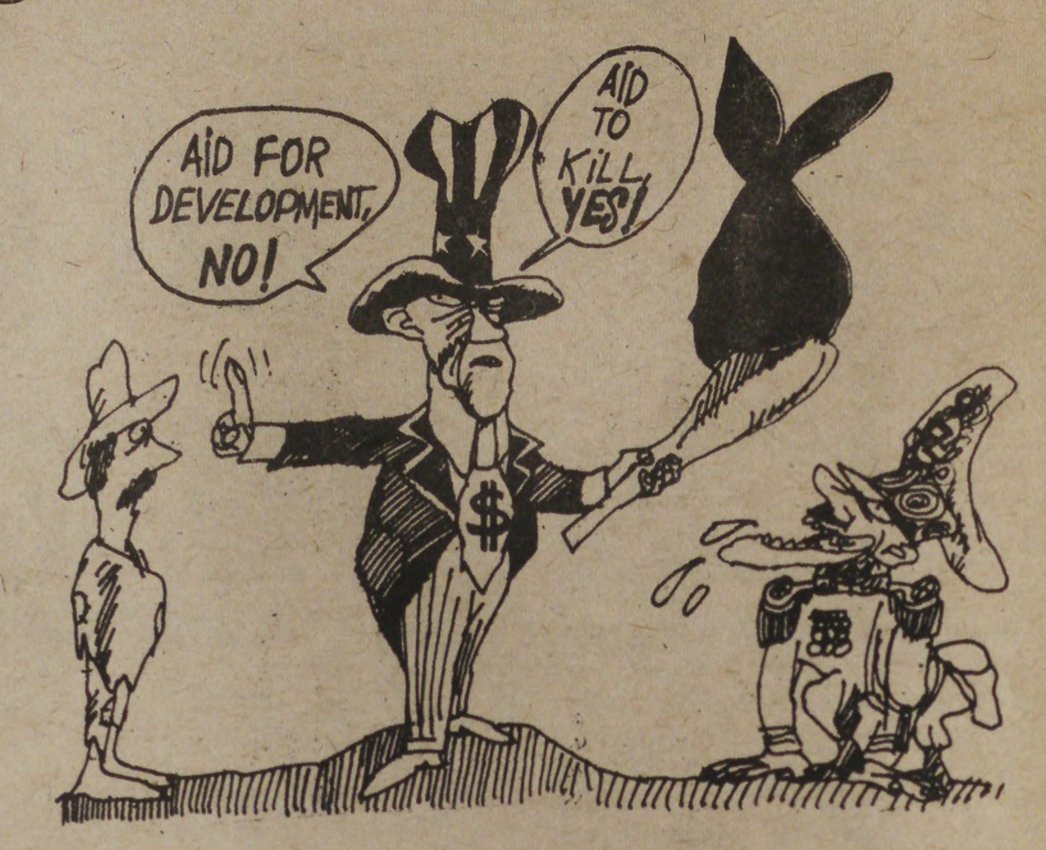
Every morning, 25 to 30 civilians are found dead in the capital city, murdered by right wing death squads allied with the ruling military junta. In addition, the military and their right wing allies are responsible for the torture of children, men and women (including those who are pregnant).

All this occurs with the help of United States taxpayers' money, even though recent polls show that less than 20% of the American people approve of it. Without continuing United States government help, the regime in El Salvador would have already been overthrown. The country is in the middle of a revolution which, according to former U.S. Ambassador to El Salvador Murat Willams, has the support of 80% of the population.

Reagan and his allies try to use the excuse that they are preventing a Russian takeover of El Salvador. The facts contradict him.

Archbishop James Hickey representing the United Sates Catholic Conference has testified at a U.S. Congressional hearing that:

"Long before there were charges of outside intervention there was a struggle on behalf of large numbers in El Salvador for social, political, and economic change. The conflict has been over land, wages, the right to organize and the issue of political participation. To ignore this long struggle of a people for justice, dignity, and freedom is to misunderstand the nature of the conflict today in El Salvador. The current U.S. policy is risky to the point of being reckless."



In areas under the control of the revolutionary forces people are getting medical care (some for the first time in their lives), new democratic local governments are being formed, and people are being taught to read.

Many Catholic priests, bishops, and nuns have pleaded with the U.S. government to stop its aid to El Salvador's government.

In February, 1981, the State Department was embarrassed by a report done for them by a team of experts from the University of North Carolina.

The report stated that the current revolution in El Salvador is part of a long history of efforts by the people there to gain a democratic government - not an example of outside intervention. It is true, however, that there are U.S. military "advisors" working for the terrorist government of El Salvador. Accroding to recent polls, the vast majority of Americans think that the U.S. military should **not** help the El Salvador government.

It is possible that Reagan will try to manufacture "evidence" to try to convince the American people to cahnge their minds and support his friends in El Salvador with our taxes and the lives of our young men. It's happened before.

Demonstration By Nuns At Federal Building

On Dec. 2, a prayer vigil was held at the Federal Building in Newark. It was called by the Leadership Conference of Women Religious, an organization of nuns from 350 different religious orders in this country.



Dec. 2 was the first anniversary of the brutal murder of 4 American religious women in Reagan backed El Salvador by right wing government aided death squads.

The vigil, one of many held all over the country, was held to show opposition to U.S. military aid to El Salvador.

The religious group, representing over 100,000 women, recently passed a resolution calling for disarmament, an end to the arms race and a halt to increased military spending.

The increased military spending includes millions of dollars of our tax money to aid governments like El Salvador which is killing and torturing men, women, children, nuns, priests and trade unionists.

Young & Old Protest Budget Cuts!

Feeling the effects of Reagonomics?

The photographs on this page show two groups of people who are, and who are also trying to do something about it.

In one photo, senior citizens packed the Dec. 8 City Council Meeting to protest the possibility of 2 senior centers, including Clifford St. Center in Ironbound, being closed part time. The budget cuts would also have meant the loss of the Center's nurse and other workers. Because seniors organized and made themselves heard, the Council found money to stop the cuts which would have hurt these centers.

On the same day, high school students from University High School protested on the steps of City Hall against the closing of their school building. The Board of Education wants these students to transfer to Clinton Place School.





The Board of Ed says the move will save money but the students disagree.

"Clinton Place has no boiler, and no heat. The Board will have to spend money there to heat the building and provide gym equipment, and other equipment. The money they say they'll be saving, they will have to spend anyway," said one student, Shevy Green.

Another student, Christa Rollis, said, "If they're so concerned about the students, why make us move in the middle of the year? Why interrupt our education?"

Other students talked about the good location of their school now - downtown near the major bus routes (on High St).

The action of both of these groups of people may be able to stop budget cuts which are threatening them. But who will feel the affects of Reagonomics next?

U.S. Behind In Social Security Benefits

The United States, the richest country in the world, forces its citizens to work longer than any of the other major industrialized nations.

The age of pensioned retirement under Social Security in a number of industrial nations is 55 for women and 60 for men. This is the case for such different countries as Japan, Italy, and the Soviet Union.

In addition, the world wide trend is toward earlier retirement - just the opposite of recent proposals by President Reagan that would financially hurt those workers who choose to retire before 65.

In recent years, a number of European nations have sweetened their retirement options in an attempt to reduce unemployment among the young. France provides retirement at 60 for both men and women, and West Germany at 63. Sweden provides a "slightly reduced" pension at age 60, and a Belgian plan permits workers to retire 5 years before the legal age (64 for men, 60 for women), "so long as they are replaced by younger workers under 30."

How do other industrial nations pay for and operate their systems. A report entitled "Social Security in a Changing World" issued by the Department of Health, Education and Welfare in 1979 gives much useful data.

Table 1 - Percentage of GNP Spent on Social Security (1979)

France	21.7%
Belgium	20.6%
Canada13.2%	
Japan	6.3%
West Germany	22.3%
Great Britain	14.2%
USA	11.9%

First, and most significant, the percentage of Gross National Product (GNP) devoted to Social Security is higher in all other nations listed (with the exception of Japan) than in the United States (see Table I). In other countries, funds are raised primarily by payroll taxes but every other industrial nation with the exception of France backs up its system with additional money from general revenue funds (see Table 2). In the Netherlands, east Germany, Canada, and Czechoslovakia, general funds are used to make up the deficit the system might have. In the U.S., every Social Security Advisory Council but one, since their beginning, has recommended that some general funds be spent for general revenue, but the proposal has always been killed by conservative opposition.

Table 2 - Share of General Revenue Funds in Social Security

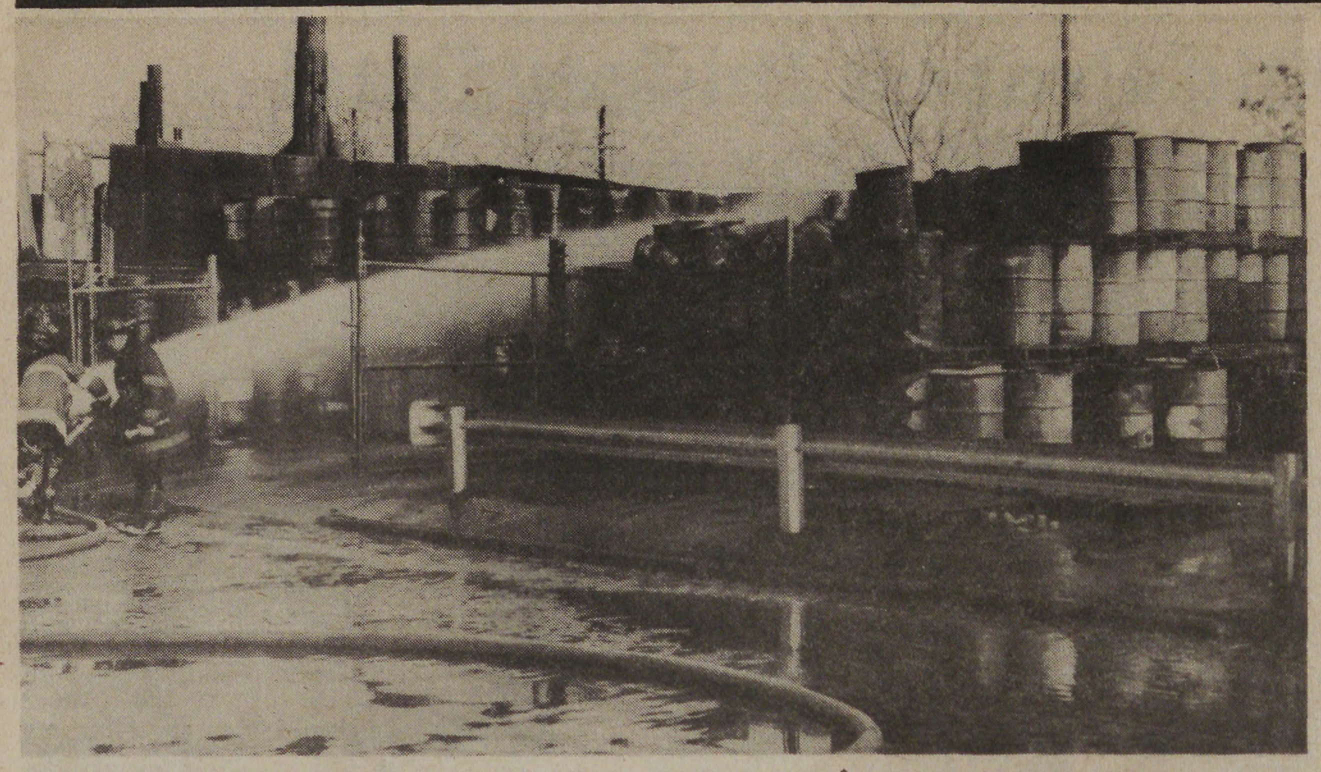
Japan	20%
Great Britain	18%
U.S.S.R.	50%
West Germany	16%

Even though this is the richest country in the world, and we spend such a small amount for social security, President REagan still has plans to cut the social security program.

Why We Have Unemployment In America

One example of why we have such high unemployment in America is U.S. electronics firms which pay as little as 40¢ an hour to young women in east Asia to assemble calculators and computer games.

Since the women work long hours - peering through microscopes - *many of them lose their eyesight before the age of 23.*



Firemen finish the job of putting out a fire Dec. 16, which began with an explosion on Manufacturers Place.

North Carolina Looks at SCA's Record

The North Carolina State Health Director, Ronald H. Levine M.D., has found after a 2 month review of information concerning the current operations of the company that "SCA Services, Inc. has **not** demonstrated a consistent record of operating other waste facilities in accordance with sound management practices and in substantial complaince with federal and state laws and regulations."

SCA wants to build a toxic waste incinerator in Ironbound. In 1977, a toxic waste incinerator facility in South Jersey exploded killing 6 people. Each year there are 16,000 truck accidents involving hazardous materials.

According to transcripts of Congressional hearings, there are other ongoing investigations concerning SCA's past actions including: Federal Grand Jury (possible illegal dumping), New Jersey (possible improper allocation of customers and possible involvement of organized crime), United States Congress, New York State Senate, and two other states.

With 2 Proposed Incinerators- What Will We Be Breathing?

Several Ironbound residents met with firefighters, factory workers, and rank and file trade unionists from around the state on Nov. 7 at Essex County College, to learn about what happens to material burned in fires and explosions. People from Ironbound attended this 1 day course because of their fight against SCA's proposed incinerator and the recent explosion at Ferry Wholesalers.

The course was given by the New Jersey Committee on Occupational Safety & Health, a group that helps workers fight for health and safety issues in their workplaces. Al Wallach, an expert in the area of fires and explosions, was the teacher.

Residents learned that when things do not burn completely - which happens most of the time - many toxic chemicals may be produced and released into the air we breathe. For example, the incinerator

Another proposed incinerator for the Ironbound, the garbage incinerator which Essex County wants to put on Blanchard St., wil burn plastics found in garbage. Al Wallach explained to residents that, "when plastics are not completely burned, you get nitric oxides and fumes. Nitric oxides are used in Utah to execute people. They are very deadly. Fumes from burning plastic absorb toxic chemicals just like soot does, increasing the concentration of toxic chemicals we breathe into our lungs." Mr. Wallach also told residents that during the summer months when the temperatures can be 90 to 100 degrees the toxic effects of chemicals increase because we all breathe faster in warm temperatures.

Even though people were not scientists or chemists, they found that they could understand everything because, as one resident put it, "once it is explained simply and without a lot of unnecessary jargon, anyone can understand these things." Many governmental officials and scientists keep people in the dark about toxic chemicals produced by big corporations. But, as Al Wallach told us "any oen can learn about these things and talk bakc to the companies and government. That's what this course is for - to let the people who are most affected know what is going on so they can fight to protect themselves and their neighborhood and their children."

How Multinational Corporations Affect You

•Multinational chemical companies sell over 4 billion pounds of pesticides worldwide every year. And while huge doses are applied to crops in underdeveloped countries, most of those crops are exported to Europe, Japan, or the USA. We eat the poisons banned in our own country - they come back to us in bananas from the Phillipines, coffee from Honduras and hamburger from Argentina.

Registration For College Courses

Classes at the Adult Education Program offered by Essex County College and the Ironbound Community Corporation will begin Jan. 25.

Some of the courses offered are:

- ***English as a Second Language***
- ***Accounting***
- ***Introduction to the Travel Industry***
- ***Introductory Social Science***
- ***and many more!***

All classes will be held at 317 Elm St. Tuition is free for senior citizens, and financial aid is available if you qualify.

Registration will be Jan. 19-22, 4:30 - 7:30 P.M. and Jan. 23, 10 AM - 2 PM.

For more information, call Isabel Pascual at 465-0947.

Explosion on Mott St.!



This was the scene when a gas explosion destroyed 3 homes on Mott St. Neighbors said complaints had been made to PSE&G. Abel Meneses, who was blown out of his home by the force of the blast, said "I lost everything."



Hoboken Residents Fighting For Their Homes

In the last 2 months in Hoboken, 15 people have been killed in arson fires.

"The fires are part of a pattern," said one angry Hoboken resident at a recent community meeting held to discuss the issue. "Landlords, banks, and real estate companies want to get rid of poor and working people and make Hoboken a place where only rich people can afford to live."

On Oct. 28, Ana Mercado, her husband, her father and 4 children died in an arson fire.

2 children died in a fire on Park Ave.

And on Saturday, Nov. 21, 2 more people died in a fire at the American Hotel.

The problem has lasted for at least the last 3 years. During that time, there have been 43 reported deaths in arson fires in Hoboken. In each case, dozens of other families have been left homeless. In 1980-81, there have been more than 100 "suspicious" fires in this tiny city. (Hoboken is only 1 square mile in area).

Two of the buildings which had fires recently are supposed to be sold to the same buyer to be turned into luxury condominiums. The buyer is paying $675,000 for the American Hotel. The condominiums will probably be bought by wealthy people who work in Manhatten.

The value of property in Hoboken has risen becaue there is a housing shortage. Many professionals who work in New York can commute from Hoboken. Landlords, real estate companies and banks, know this. They realize they can make higher profits and they are doing everything they can to accomplish that goal.

Last July, the Hoboken City Council gave the landlords what they wanted by passing a **vacancy decontrol bill** in spite of opposition from Hoboken citizens.

Now landlords there may raise the rent as much as they want any time an apartment becomes vacant. The landlord can avoid rent control - which allows only 1 rent increase each year. So with vacancy decontrol, the landlords force people out of their apartments, so that they can raise the rent.

How Do You Force Tenants Out?

A landlord can get people to move by refusing to make repairs. Building conditions become so horrible that tenants move out in disgust. He can burn people out with



large or small fires. He can raise rents so that they become too high for present residents to live there.

One example of this, is that one 76 year old man who was paying $182 a month rent was told that his buiding was going to be renovated. He would then have to pay $550 a month in rent!

(There has recently been talk about passing a similar vacancy decontrol bill in Newark).

People in Hoboken are fighting to protect their homes. There have been several community meetings, and a demonstration of over 1000 people calling on the City government to take steps to stop arson and put the vacancy decontrol bill to a popular vote.

"We are not going to let them murder us and drive us out of our homes," said one resident at a recent rally. "We have a right to live here. We're going to fight to stay here."

The Hoboken City Council seems to be afraid of democracy. So far they have refused to put the vacancy decontrol bill to a vote of the people.

On Dec. 3, over a hundred residents packed a City Council meeting there demanding that the Council take some action to stop the arson. Elizabeth Copeland, a 76 year old resident tried to get the City Council to put the arson problem on their agenda. But the Council wanted to go on with business as usual, even though everbody else in the room watned the Council to do something to stop arson.

"Is this a democracy?" one resident asked as citizens were forced to leave the room by a squadron of policemen in helmets with nightsticks.

Several community groups are working together to save peoples' homes from arson and outrageous rents, including: Emergency Coalition to Save Rent Control in Hoboken, Por La Gente, and New JErsey All Peoples Congress, along with many other people.

"We care about our lives and our homes and the lives of our children. We will continue this fight until we win."



Jersey City People Want To Come Back Home

The neighborhood near Montgomery St. in Jersey City was once home to 360 families, all of whom got eviction notices from the City and the State.

They didn't want to leave.

"I raised my kids here. My kids raised their kids here. This is home to me."

But the neighborhood's residents were forced to leave to make room for the Montgomery-Gateway Apartments where the City and private developers planned to build over 500 apartments for low and middle income residents.

The families who were evicted have organized a group to make sure that their right to return is enforced.

"One of the first things our group did was to survey the size of all the families who wanted to come back into the new apartments," said Lucy Ortiz, one of the members of the steering Committee for the group. "Then we looked at the building design and saw that most of the apartments were not going to be large enough for our families."

Through their meetings, negotiations and pressure, the group succeeded in getting the company to build 4 and 5 bedroom apartments for large families. They also got priority for the displaced people from the area.

The private developers have almost finished construction but the City has been delaying its part of the construction. The group is continuing to push to make sure all the apartments are completed.

"It's hard work, but it can be done," Lucy said. "People can accomplish things if they stick together and don't give up."

Residentes de Hoboken Lutam Pelas Suas Casas

Nos últimos 2 mêses em Hoboken, 15 pessoas perderam a vida em fogos postos. "Os incendios são postos sistematicamente," disse um residente irado numa reunião da comunidade onde este assunto foi discutido. "Senhorios, bancos e agencias de venda de propriedades querem deslocar os pobres e a classe operaria e fazer de Hoboken um lugar onde só os ricos possam viver."

No dia 28 de Outubro, Ana Mercado, seu marido, seu pai e 4 crianças morreram num fogo posto.

2 crianças morreram num incendio na Park Ave., e Sábado 21 de Novembro, 2 pessoas mais morreram noutro incendio no American Hotel.

O problema durou pelo menos 3 anos. Nêste espaço de tempo deram-se 43 mortes em fogos postos em Hoboken. Em cada caso dúzias de famílias ficaram sem casa. Em 1980-81 aconteceram mais de 100 incendios 'suspeitos' nesta pequena cidade (a superficie de Hoboken é uma milha quadrada sómente).

Dois dos edificios que arderam recentemente supõe-se terem sido vendidos ao mesmo comprador para serem transformados em condominios de luxo. O comprador



está a pagar $675.000 pelo American Hotel. Os condominios probávelmente serão comprados por gente rica que trabalha em Manhatten.

O valor da propriedade em Hoboken subiu porque há falta de casas. Muitos profissionais que trabalham em New York podem ir e vir diáriamente. Senhorios, agências de vendas de propriedades e bancos, sabem disto. Sabem que se pode fazer muito dinheiro e estão a fazer tudo o que podem para realizar esse fim.

Em Julho, o Conselho Municipal de Hoboken deu aos senhorios o que eles queriam - **descontrol de rendas** - ainda que os residentes se tenham oposto a essa resolução.

Agora os senhorios podem subir as rendas sem limite sempre que uma casa fique vaga. O senhorio pode evitar o control de rendas que permite um só aumento anual. Assim os senhorios forçam os inquilinos a sair quando querem.

Como se forçam os inquilinos a sair?

Um senhorio pode fazer com que o inquilino saia recusando-se a fazer obras. A condições dos edificios tornam-se tão horriveis que os inquilinos saem em desespero. O senhorio pode queimar gente com fogos grandes ou pequenos. Pode fazer as rendas tão altas que os inquilinos tenham de se mudar.

Um exemplo disto foi um individuo com 76 anos que estava a pagar $182 por mês. Foi avisado que o prédio ia ser renovado. Ele teria então de pagar $550 por mês. (Fala-se em descontrolar as rendas em Newark).

O povo em Hoboken está a lutar para proteger as suas casas. Tem havido reuniões e uma demonstração de mais de 1000 pessoas pedindo ao governo da cidade para tomar as medidas necessárias para por termo aos fogos postos e deixar que o povo vote no descontrol das rendas.

"Nós não vamos deixar que nos assassinem e nos forcem a abandonar as nossas casas," disse um residente. "Temos o direito de viver aqui. Vamos lutar para ficar aqui."

O conselho Municipal de Hoboken pare-



ce ter medo da democracia. Até agora nunca permitiran que o descontrol de rendas fôsse posto a voto.

No dia 3 de Dezembro mais de 100 residentes encheram a sala na sessão da camara exigindo que os vereadores tomassem medidas para parar os fogos postos. Elisabeth Copeland, uma residente com 76 anos, experimentou fazer com que os vereadores puzessem o problema na sua agenda. Mas estes quizeram prosseguir os assuntos de costume embora toda a gente na sala quizesse que se tomassem medidas para parar com os fogos postos.

"É isto uma democracia?" um residente perguntou quando a assistencia foi forçada a deixar a sala pela policia armada de capacetes e cassetetes.

Alguns grupos comunitários estão a trabalhar juntos para salvar as casas contra fogos postos e rendas exagerades incluindo: Coligação Para Salvar o Control de Rendas em Hoboken, Por La Gente, e New Jersey All Peoples Congresss, juntamente com muitas outras pessoas.

"Nós cuidamos das nossas vidas, das nossas casas e dos nossos filhos. Continuaremos a lutar até à vitória."

Mais Casas Para As Familias

Mais de 40 pessoas reuniram-se com representantes do Comitê Central de Planejamento, no dia 7 de dezembro com a finalidade de protestarem contra os novos planos de modificação que sofrerá o edificio Essex situado na Rua Orchard.

Membros da Associação dos Moradores da Rua Orchard, um grupo comunitário situado nos arredores do edificio, não concordam com os novos planos pelo fato deles terem **excluido** apartamentos com 4 dormitórios e por terem somente alguns com 3 quartos.

"Fomos dispersos desta área e portanto, temos o direito de retornar para viver nestes prédios," disse o Sr. Andy Cappon. "Muitas de nossas familias tem 3,4,5 crianças. Como moraremos em apartamentos tão pequenos com uma familia numerosa?"

Membros do Comitê de Apartamentos da Prudential tambem não concordam com estes novos planos. "Já tivemos o mesmo problema e portanto, sabemos o quão mal esto sera' para os moradores," disse um membro. "Tinhamos o direito de voltar para o edificio, porem a companhia não construiu nenhum apartamento com 4 quartos. Agora estão a dizer que não poderemos obter mais apartamentos com aquelas dimensões. Portanto, não deixem acontecer com voçês oque aconteceu conosco."

A Cidade de Newark tampouco está interessada em construir apartamentos para familias numerosas. O Comitê de Planejamento Central é suposto fazer a fiscalização. No entanto, eles tampouco estão interessados no bem estar dos cidadãos. Aprovam todos as modificações sem levar em consideração os interesses dos moradores. Se construindo apartamentos pequenos dá mais lucro porque construir grandes. Eles não querem saber se a familia tem 3,4,5 ou mais criancas.

"um desses construtores disse-me recentemente que não existem mais familias grandes em Newark. Se por acaso existem algumas, são a minoria estúpida por terem tantos filhos."

O Departamento de Planejamento Central tem ignorado tudo que as pessoas tem dito, e tem aprovado planos de qualquer maneira, sem levar em conta os direitos dos futuros moradores. Numa reunião em que estavam presentes varias pessoas de lingua Espanhola e que entendiam pouco o Inglês, gostariam que a reunião fosse traduzida para o espanhol. Todavia, os responsaveis pela reunião não permitiram. O resultado foi que muitos não entenderam absolutamente nada.

"Eles agiram como se não estivessemos presente," disse uma pessoa. "Talvez porque eles querem ver se livres dos residentes de Newark. Querem-nos longe daqui." Todavia estas pessoas não darão o braço a torzer. Disseram: "Lutaremos pelos nossos direitos de permanecermos aqui."

Este grupo destemido estão realmente batalhando arduamente. Como Disseram: "Temos o direito de ter uma casa e um lugar seguro para nossos filhos, como todo ser humano normal."

Novos e Velhos Cortes de Orçamentos

Sente-se os efeitos de Reagonomics? As fotografias nesta pagina amostram dois grupos de povo que estão a tentar fazer alguma coisa sobre isso.

Num dos fotos, os cidadões mais velhos encheram a reunião do Conselho da Cidade no dia 8 de Dezembro para protestar a possibilidade de 2 centros seniors, incluindo o Centro de Clifford St. no Ironbound, estando fechado . Os cortes de orçamento tambem podiam significar a perda de outros trabalhadores. Por causa de os seniors organizarem-se e fazerem-se ouvidos, o Conselho da Cidade arranjou dinheiro para parar estes cortes que teria maus efeitos a estes centros.

No mesmo dia, estudantes do Liceu University protestaram nos degraus do City Hall contra fecharem o edeficio. O Conselho de Educação quer que os estudantes se transferem para a escola de Clinton Place.





O Conselho de Educação diz que a mudança poupará dinheiro mas os estudantes não estão de acordo.

"Clinton Place não tem aquecimento. O Conselho vai ter que arranjar dinheiro para aquecer o edeficio e fornecer equipamento do ginásio, e outros equipamentos. O dinheiro que eles dizem que vão poupar vai ser gasto na mesma," disse um estudante, Shevy Green.

Outro estudante, Christa Rollis, disse, "Se eles têm interesse sobre os estudantes, porque é que nos mandam mudar no meio do ano? Porque é que interrompem a nossa educação?"

Outros estudantes falaram sobre o bom establecimento da escola deles agora cá em baixo perto do itinerário principal do autocarros (em High St.).

A acção destes grupos pode ser capaz de parar estes cortes de orçamento que lhes magoam. Mas quem se sentira´ os efeitos de Reagonomics a seguir?

Estados Unidos Atrazados Em Relação aos Beneficios da Providencia Social

Os Estados Unidos, opaís mais rico do mundo, obriga seus cidadãos a trabalhar mais anos que qualquer outro país industrializado.

A idade de aposentadoria com vencimentos da Previdência Social numa serie de paises industrializados é 55 anos para mulheres e 60 anos para homens. Este é o caso, por exemplo, de paises como o Japão, Italia e a União Soviética.

Alem disso, a tendência é em direção à aposentadoria precoce, exatamente o oposto às recentes propostas do Presidente Reagan, que prejudicariam aqueles trabalhadores que se aposentassem antes dos 65 anos.

Recentemente, diversos paises europeus facilitaram a aposentadoria afim de reduzir o desemprêgo entre a juventude. A França permite a aposentadoria aos 60 anos para homens e mulheres e a Alemanha Ocidental aos 63 anos. A Suecia oferece uma aposentadoria "discretamente menor" aos 60 anos e um plano Bélgico permite que operarios se aposentem cinco anos antes da idade legal (64 para homens, 60 para mulheres) "uma vez que eles sejam substituidos por operarios mais jovens, com menos de 30 anos."

Como é que os outros paises industrializados financiam e administram seus sistemas de Previdência Social num Mundo em Transformação", emitido pelo Departamento de Saude, Educação e Bem-Estar Social em 1979 oferece dados de grande interêsse.

Tabela 1: % do PNB Gasto com a Previdência Social (1979)

França	21.7%
Bélgica	20.6%
Canadá	13.2%
Japão	6.3%
Alemanha Ocidental	22.3%
Grã-Bretanha	14.2%
Estados Unidos	11.9%

Em primeiro lugar, a porcentagem do Produto Nacional Bruto (PNB) destinada à Previdência Social é maior em todos os paises enumerados (exceto o Japão) do que nos Estados Unidos (ver Tabela 1). Noutros paises, os fundos são obtidos principalmente através de descontos diretos na fonte, mas todos eles com exceção da França suplementam êsse financiamento através de verbas do orçamento geral do Estado. Na Holanda, Alemanha Ocidental, Canadá e Checoslovaquia, verbas do orçamento geral do Estado são usadas para cobrir quaisquer gastos excedendo o orçamento especifico da Previdência Social. Nos Estados Unidos, todos os Conselhos Consultivos da Previdência Social, com exceção de um, recomendaram desde o inicio que uma porcentagem das verbas do orçamento geral seja usada para a Previdência Social, mas a proposta foi sempre rejeitada pela oposição conservadora.

Tabela 2. % das Verbas do Orçamento Geral usada para a Previdência Social

Japão	20%
Grã-Bretanha	18%
União Soviética	50%
Alemanha Ocidental	16%

Arcebispo Proclama El Salvador "A Luta Para a Justiça"

Enquanto que as cortes económicas do Presidente Reagan estão a prejudiciar muitas pessoas de idade, gente desempregada, e trabalhadores de todas as raças, os aumentos no seitor militar estão a matar uma grande percentagem do povo de El Salvador.

No país de El Salvador, encontra-se cada manhã entre 25 à 30 corpos de gente assassinada pelas quadras direitistas, aliados da junta militar. Esta junta direitista está direitamente responsável para a tortura de crianças, homens, e mulheres (muitas das quais estão grávidas).

Tudo isto é possível, graças à ajuda económica das impostos pagas pelo povo americano. Ironicamente, os escrutínios mais recentes mostram que menos de 20% de povo americano apoia esta ajuda económica à junta militar de El Salvador. Sem o apoio americano o governo de El Salvador já teria caído. O país está no meio de uma revolução que tem, segundo a ex-Ambassador Americano à El Salvador, Murat Williams, o apoio de 80% do povo.

O Presidente Reagan e os seus aliados dizem que estão a contrarestar o contrôle russo de El Salvador. Mas os factos contradizem estas declarações.

O Arcebispo James Hickey, representante Conferência Católica dos Estados Unidos atestou perante o Congresso Americano:

"Muito antes das acusações de intervenção estranjeiro, houve uma luta pelo povo de El Salvador para cambios sociais, políticos, e económicos. O conflicto tem sido à base de terra, salários, a liberdade de organização, e a participação política. Não fazer caso de esta luta pelo povo para a justiça, dignidade, e liberdade é não compreender a natureza do presente conflicto no El Salvador. A política americana corrente é arriscada ao ponto de ser imprudente."



Nas áreas controladas pelas forças revolucionarios o povo tem atenção médica (primeira vez para muita gente), instrução na leitura e alfabetismo. Também novos governos democráticos locais estão a ser formados.

Muitos padres católicos, arcebispos, e irmás de cardade têm suplicado ao governo americano que pare de ajudar o governo de El Salvador.

Em fevereiro de 1981 o Departamento de estado Americano ficou embaraçado com um estudo feito por um grupo de especialistas da Universidade de North Carolina. Este estudó revelou que a luta do povo salvadorentio forma parte de uma larga história de tentativas pelo povo de conseguir um governo democrático - alías não é um exemplo de intervenção estranjeira.

Não obstante é verdade que há muitos 'conselheiros' americanos que estão a trabalhar para o governo terrorista de El Salvador. Segundo os escrutínios recentes, a maioria do povo americano pensa que o seitos militar dos Estados Unidos não deve ajudar o governo de El Salvador.

É possível que o Reagan vai tratar de procurar 'evidência' para tratar de ganhar o apoio do povo americano com as nossas impostas e com as vidas dos nossos soldados. Isto já aconteciu muitas vegen.

Economia de Reagan Não é Para Nós

Os planos economicos de Reagan estão a ser considerados como os de "Robin Hood" ao contrário - tira dos pobres para dar aos ricos. Os acontecimentos no ultimo mês indicam que as promessas de Reagan foram burla crueis.

David Stockman, porta vóz de Reagan admitiu que esteve sempre convencido de que o programa de Reagan servia apenas para enriquecer os ricos.

A teoria de Reagan e baseada na ideia de que as corporações precisam maiores lucros para qué possam investir o dinheiro em fabricas novas criando assim empregos. A realidade é que quando as companhias teem maiores lucros, não os usam para criar mais empregos. Em vez disso, eles compram outras corporações. 'U.S. Steel', por exemplo, há anos que se chora dizendo que precisam de dinheiro para modernizar as suas fabricas. No entanto estão dispostos a gastar $6.3 biliões para comprar "Marathon Oil Co.". Esta compra não criará um unico emprego. A mesma coisa tem acontecido repretidas y ezes durante os ultimos 6 anos.

Redução nos taxes que o Reagan e Stockman dizem que vão ajudar toda a gente, na realidade só ajudarem companhias de petrólio, donos ricos de propriedades e corporações enormes. Para conseguir que o Congresso vote por eles, 94 comissões da industria do petrolio gastaram $4.5 milhões no ano passado para eleger os "seus candidatos". As reduções nos taxes que o Congreso aprovou significam que o orçamento federal não será balançado como Reagan previa. Haverá um 'defecit' por mais 4 anos assim como houve sob o regime de Carter e Ford.

A única diferença é que haverá menos dinheiro para gastar e menos serviços publicos essenciais e menos programas, enquanto que as companhias do petrólio, os ricos e as corporações se riem a caminho do banco.

Trabalhadores já estão a perder os empregos às centenas de milhares, aqueles que nunca tiveram um emprego, agora teem menos oportunidade de conseguir um. Entretanto, seguro de desemprego, senhas para a comida e lunches para as crianças das escolas, estão a ser reduzidos. Programas que ajudaram pessoas idosas que trabalham toda a vida, estão tambem a ser reduzidos. E tudo o que Reagan pode prometer é mais reduções. É como quem deita gasolina no fogo.

Há 6 mèses, Reagan e os seles aliados diziam que o numero de trabalhos seria aumentado e a economia iria melhorar. Não estavam apenas errados, estavam a tentar enganar-nos.

Suportamos 10 meses de falsas promessas e biliões de dollars de presentes para aqueles que não os merecem. É tempo de dizer Não!

Os Cursos da Colegio Na Sua Communidade

Essex County College en cooperação com a Corporação da Comunidade de Ironbound, tem o prazer de anunciar o seu programa para o inverno de 1982. Serão dados os seguintes cursos:

- *Inglês Como Segundo Lingua 1*
- *Contabilidade*
- *Introdução à Inustria De Viagens*
- *Introdução à Educação*
- *Matemática*
- *Ciências Sociais*
- *E muitos otros cursos!*

Matrículas: 19-22 de Janeiro, 4:30 - 7:30 PM. 23 de Janeiro, 10 AM - 2 PM.

Pessoas idosas nao pagan.

Localização: 317 Elm St.

Para mais informação telefone a Isabel Pascual, 465-0947.

Jovenes Y Envejecientes Protestan Los Cortes Del Presupuestos!

Sentiendo los efectos de los Reaganomicos?

Los fotografos en estas paginas enseñan 2 grupos de personas que son, y que estan tratando de hacer algo sobre esto.

En una foto, el 8 de Dic., los envejecientes llenan el consulado de la ciudad en una reunión para protestar la posibilidad de dos centros de envejecientes, incluyendo el de Clifford St. Centro del Ironbound, que este cerrado parte del tiempo. Los cortes del presupuesto tambien significa la perdida de las enfermeras del centro y otros trabajadores. Porque los envejecientes se organizaron y se hicieron oir, el Consulado de la Ciudad encontro dinero para parar estos cortes que hubiesen lastimado estos centros.



En este mismo dia, estudiantes de la escuela University High School protestaron en las escalaras del City Hall en contra el cierre del edificio escolar. El Board de Educación quiere que estos estudiantes se transladen para la escuela de Clinton Place. El Board de Educación dice que en el traslado se economizaría dinero pero los estudiantes no estan de acuerdo.



"Clinton Place no tiene boila ni calefación. El Board de Educación tendria que gastar dinero para que tengan calefación en este edificio, y proveer equipo de gimnasia y otros equipos. El dinero que ellos dicen economizar lo tendrian que gastar de cualquier manera," dijo la estudiante Shevy Green.

Otra estudiante, Christa Rollis, dijo, "Si ellos estan tan consientes de los estudiantes porque nos quieren hacer mudar en mitad de año? ¿Porque interrumpir nuestra educación?"

Otro estudiante hablo acerca del buen local de la escuela ahora. En la area comercial cerca de las majores rutas de guagas (en High St).

La acción de ambos grupos puede que ayude a evitar los cortes del presupuesto que tanto daño les esta haciendo. Pero quien sera los proximos en sentir los efectos de los Reaganomicos?

Estados Unidos Atras En Los Beneficios Del Seguro Social

Los Estados Unidos, una de los paises mas ricos del mundo, fueza a sus cuidadanos a trabajar mas tiempo que cualquier otra major nación industrializada.

La edad de retiro pensional del Seguro Social en un numero de naciones industrializadas es de 55 para mujeres y 60 para hombres.

Este es el caso para differentes naciones como Japan, Italia, y la Union Sovietica.

En addición, en mundo entero tiende a tirarse para un retiramiento temprano. Justamente lo opositivo de las propuestas por el presidente Reagan que financialmente hiere a los trabajadores que escogen retirarse antes de los 65.

En recientes años, un numero de naciones Europeas lo hieron mas facil para la gente que se retiraron en orden de reducir los beneficios del desempleo en la juventud. Francia provee retiramiento a los 60 para hombres y mujer, y Alemania Ocidental a los 63. Suecia provee la pension "un poco mas baja" a los 60 y Belgica permite a los trabajadores que se retiren 5 años antes de llegar a la edad legal de 64 para hombres y 60 para mujeres, asi son reemplazados por trabajadores mas jovenes antes de los 30.

Como es que estas otras naciones industrializadas pagan para operar sus sistemas del Seguro Social? Un reporte titulo "El Seguro Social en el Mundo Cambiado" publicada por el Departamento de Salud, Educación, y Welfare en 1979 que ha un data muy usable:

Tabla 1 - Percentage del GNP Gastos en Seguro Social (1979)

Francia	21.7%
Belgica	20.6%
Canada	13.2%
Japan	6.3%
Alemania Ocidental	22.3%
Gran Bretaña	14.2%
USA	11.9%

Primero y lo mas significante, del porciento del Productos de Crecimiento Nacional (GNP) devotado al Seguro Social es mas alto que todas otras naciones listadas (con la ecepción de Japan) que en los Estados Unidos. (vea Tabla 1).

En otros paises, recogen fondos priliminalmente por impuestos salariales toda otra nación con la ecepción de Francia que retiene su sistema con dinero adicional de fondos generales. (vea Tabla 2). En tierras vecinas como Holanda, Canada, Alemania y Czechoslovakia, los fondos generales son usados para cubrir gastos de impuestos salariales que no son cubiertos. En los Estados Unidos todo Seguro Social del Consulado desde sus principios, con la ecepción de una, ha recomendado que algunos fondos generales sean gastados para el Seguro Social pero la propuesta ha sido matada por los de la oposición.

Tabla 2 - Fondos Generales Usados Para el Seguro Social

Japan	20%
Gran Bretana	18%
U.S.S.R.	50%
Alemania Ocidental	16%

El Arzobispo Llama a El Salvador: "Una Lucha Por La Justicia"

Mientras que los cortes del presupuesto de Reagan están hiriendo a los señores envejecientes, niños, negros, blancos, gente hispana trabajadora y a todos aquellos que han perdido sus trabajos; sus aumentos para gastos militares están asesinando despiadadamente a la gente en El Salvador.

Todas las mañanas, de 25 a 30 civiles son encontrados muertos en la ciudad Capital, asesinados vílmente bajo la tutela derechista de los Escuadrones de la Muerte que usa la Junta Militar. Aún más, los militares junto con sus aliados derechistas son los únicos responsables de la tortura de niños, hombres y mujeres, jovenes y viejos (incluyendo aquellas mujeres que están embarazadas).

Todo esto está ocurriendo con la ayuda monetaria de los que pagamos tantos impuestos (taxes) en los Estados Unidos, aún cuando recientes votaciones demuestran que menos del 20% de la gente norteamericana está aprobando esta inhumanidad. Si el gobierno de los Estados Unidos no continuara ayudando, el régimen en El Salvador ya hubiera sido derrotado. El país esta en el medio de una revolución, la cual, de acuerdo al anterior Embajador de Los Estados Unidos para El Salvador Murat Williams, tiene el soporte o la aceptación del 80% de la populación.

Reagan y sus aliados tratan de usar la excusa de que ellos estan previniendo una toma Rusa a El Salvador. Los hechos lo contradicen.

El Arzobispo James Hickey que representa la Conferencia Católica de Los Estados Unidos, ha testificado en el Congreso de Los Estados Unidos haber escuchado lo siguiente:

"Hace mucho tiempo habían cargos de una intervención de fuera, en El Salvador ya había una lucha a favor de un largo número de personas pidiendo cambios sociales, políticos y económicos. El conflicto había comenzado por la tierra, por la jornada de trabajo, el derecho a organizarse y a tener participación en la política. Ignorar los gritos y esta larga lucha de los salvadoreños por **Justicia, Dignidad y Libertad** es **no** entender el conflicto actual de El Salvador. La presente intervención policíaca de los Estados Unidos está exponiendose hasta el punto de crear una catástrofe fatal en el mundo entero."

En las areas bajo el control de las fuerzas revolucionarias, la gente está recibiendo cuidados médicos (algunos, la primera vez en sus vidas), un nuevo gobierno local está siendo formado y la gente estan siendo enseñados a leer (pues la mayoría son analfabetas).

Muchos sacerdotes, obizpos y monjas católicas han suplicado al gobierno de Los Estados Unidos para que pare la ayuda al gobierno de El Salvador.

En Febrero de 1981, el Departamento de Estado fue desconcertado por un reporte hecho por ellos por un grupo de expertos de la Universidad de Carolina del Norte.

El reporte sostuvo que la prevaleciente revolución en El Salvador es parte de una historia larga de la gente de allá por ganar un gobierno democrático -no un ejemplo de intervención de afuera-. Aún cuando es cierto que en El Salvador hay "consejeros" militares de Los Estados Unidos trabajando con el gobierno terrorista de El Salvador. De acuerdo a recientes votaciones, la vasta mayoría de los americanos piensan que los militares de Los Estados Unidos **no** debe ayudar al gobierno de El Salvador.

Es posible que Reagan tratará de construir una "evidencia" para tratar de convencer a la gente americana a que cambien sus mentes (forma de pensar) y apoyen a sus amigos en El Salvador con nuestros impuestos (taxes) y la vida de nuestros hombres jóvenes. Esto ya se dió en el pasado.

Ancianos Trabajan Juntos En Los Apts. Prudential

El 24 de Octubre, todavía estaba oscuro a las 6:30 A.M. cuando los ciudadanos ancianos empezaron a baser fila en Oxford St., esperando las planillas para los viejos Prudential Apartamentos en Fleming Ave.

Estos vinieron a pie, en carros, y en guaguas en la oscuridad, con la temperatura en los 30 grados.

"Esto le hace sentir mal," dijo una mujer de 76 años de edad. "Ellos actuan como si ellos estubieran dando algo de gratis. Usted trabaja toda su vida pero al final ellos tadavía lo hacen pararse en una línea así."

Muchos de los ancianos son parte de un Comité el cual se ha estado reuniendo una vez al mes en St. Aloysius School (la escuela St. Aloysius) para tratar la información acerca de los nuevos apartamentos. El grupo había pedido que el Moderate Income Management Company usara el pasillo principal para distribuir los planillas para que los ancianos se sentaran fuera del frío. Ellos tambien tenían la aprovación de la parroquia. Pero la compañía encargada rehusó hacer esto.

A causa de esto, el Ironbound Proyecto de Salud Van estaba presente en caso de una emergencia medica y provejo sillas y café caliente para los ancianos.

El Comite de Ancianos se reunirá de nuevo en enero 7. Ellos trabajaran en distintas cosas.

Primero, la compañía esta ganando más dinero mientras cubre el cemento del piso con finas lozetas. El caminar sobre el cemento todo el día hará que los ancianos esten muy incomodos. La respuesta sería alfombras.

"La compañía ciertamente puede pagar la pequeña cantidd que costarían las alfombras de todo el dinero que ellos están ganando," dijó un anciano.

Segundo, ancianos que están planeando vivir solos no les será permitido vivir en los apartamentos disponibles de un cuarto. Ya que solamente hay 20 apartamentos studios (los apartamentos para una sola persona), muchos ancianos solos quedarán fuera.

"Yo creo que es un crimen. Solo porque mi esposo murió y yo estoy sola, yo no pueda entrar," dijó una mujer. "Yo creo que está mal."

Para más información acerca del Comité de Ancianos llame a Pat a 344-7210.



Monjas Hacen Demostración Frente al Edificio Federal

El dia 2 de diciembre, se llevó a cabo una vigilia de oración frente al edificio Federal en Newark. Fué formada por la dirección de Conferencia de Mujeres REligiosas, una organización de monjas de 350 diferentes ordenes religiosas de este pais.

El 2 de diciembre fué el primer aniversario del brutal asecinato de 4 monjas Americanas en el Salvador, por un grupo de militares denominados como 'la escuadrilla de la muerte', el cual Reagan ayudaba.

La vigilia de oración, una de muchas celebradas en toda la nación, fué celebrada para protestar en contra de la ayuda militar al Salvador.

El grupo religioso, reprecentondo a más de 100,000 mujeres, pasó una resolución recientemente pidiendo que se ponga un paro al aumento de arma y municiones y se ponga fin al aumento de gastos militares.

El aumento de dinero de gastos militares, incluye millones de dolares que son obtenidos de los taxes que nosotros pagamos, sindo este usado para ayudar a goviernos como El Salvador que esta matando y torturando a hombres, mujeres, niños, monjas, sacerdotes y traiciona a los unionados.

Los Cursos de Colegio En Su Communidad

El Colegio del Condado de Essex en cooperación con la Corporación de la Comunidad de Ironbound, tiene el placer de anunciarle el progama de invierno de 1982.

Los siguientes cursos serán ofrecidos:

- ***Inglés Como Segundo Idioma***
- ***Principios de Contabilidad II***
- ***Ciencias Sociales***
- ***Organización de Empresas***
- ***Educación Bilingue***
- ***Y muchas otras!***

Registración: 19 - 22 de enero, 4:30 PM - 7:30 PM, y 23 de enero, 10 AM - 2 PM.

Personas mayores - derecho matricula gratis.

Dirección: 317 Elm St.

Para mas información llame á Isabel Pascual á 465-0947.



Mas Casas Para Familias!

Sobre 40 personas asistieron a una reunión en el "Central Planning Board" el 7 de diciembre para protestar por los planes de Essex Plaza III Building en el 150 de Orchard St.

Miembros de la Asociación de Orchard St., un grupo de la comunidad en la area de los edificios, protestaron por los planes porque los apartamentos no son de 4 cuartos de dormir y muy pocos son de 3 cuartos de dormir.

"Nuestra gente tuvo que moverse de esta area y tenemos el derecho de volver a vivir en esos edificios," dijo Andy Cappon. "Muchos de nuestras familias teinen 3, 4 y 5 hijos, como podemos volver a vivir aqui en esos apartamentos tan pequenos?

El grupo dijo que los planes no debian ser aprovados hasta que ellos no hayan hecho arreglos para solucionar esta situación.

Los miembros del Comite de los apartamentos de Prudential tambien rechazaron los planos. "Esto ya le ha pasado a algunas de nuestras familias y nosotros pensamos que esto esta mal hecho," dijo un miembro. "Nuestras familias tienen derecho de regresar al edificio pero la compañia no ha hecho ningun apartamento con 4 cuartos. Ahora el administrador dice que no podemos entrar. No dejemos que esto pase otra vez."



La Ciudad de Newark ha alcanzado menos de la mitad de sus propositos para construir casas para familias grandes. "Central Planning Board" es supuesta a ser responsable porque estos planes sean realizados. En realidad ellos parecen ignorar los derechos que tienen los ciudadanos y encambio aprueven cualquier cosa que el compañias quieran construir. Compañias de casas pueden hacer mas dinero si construyen apartamentos pequenos.

"Un miembro del compañia me dijo que actualmente ya no habian familias grandes aqui en Newark. Y que si las hay son estupidos," comento una persona despues de la reunión.

El "Central Planning Board" ignoraron todo lo que la gente dijo y aprovaron los planes de todos modos. El Consejo no permitio que la discusión fuera traducida en español, a pesar de que alli habia mucha gente que hablaba español, y el grupo ofrecio su propio traductor.

"Ellos actuaron como si nosotros no estuvieramos alli," una persona dijo. "Talvez porque ellos no quieren saber nada de la gente pobre. Ellos desean que nosotros desaparescamos, a pesar de que son nuestras casas y tenemos derecho de vivir aqui."

El grupo planea continuar su lucha. "Nosotros volveremos. Nosotros lucharemos por nuestras casas y un lugar para nuestros hijos vivir."

Residentes de Hoboken Pelean Por Sus Hogares

En los 2 meses pasados en Hoboken 15 personas han sido muertas por fuegos sospechosos.

"Estos fuegos son partes del patrono," dijo un residente molesto de Hoboken en una reunión de la comunidad hecha para discutir este caso. "Duenos de casas, bancos, y companias de vendas de casas quieren safarse del pobre y de la gente trabajadora y quieren hacer de Hoboken un sitio donde el rico solamente pueda vivir."

En Octubre 28, Ana Mercado, su esposo, el padre y sus 4 niños murieron en un fuego sospechoso.

2 niños murieron en un fuego en Park Ave. y el Sabado Nov. 21 2 personas mas muerieron en un fuego en el Hotel American.

Este problema ha durado por mas o menos 3 años. Durante este tiempo, se han reportado 43 muertes en fuegos sospechosos en Hoboken. En cada caso, dosenas de otras familias han sido dejadas sin hogares. En el 1980-81, han habido mas de 100 fuegos sospechosos en esta pequeña ciudad. (Hoboken es solamente 1 milla cuadrada en el area).

Dos de los edificios que recentemente han estado en fuego han sido vendidos al mismo comprador para ser tornados en lujozos condominios. El comprador esta pagando $675,000 para el Hotel American. Estos condominios probablemente seran comprados por gente estable que trabajan en Manhatten.

El valor de esta propiedad en Hoboken ha sido alzado porque hay cortes en viviendas. Muchos professionales que trabajan en New York pueden comunicase de Hoboken. Deuños de casas, compañias de vendas de casas, y bancos saben esto. Ellos saben que pueden hacer mas altos beneficios y estan haciendo todo lo mas que puedan para alcanzar esta meta.

Julio pasado, el Consulado de la ciudad de Hoboken le dio a los deuños de casas lo que ellos querian pasando el descontrol de desaucio - en contra de los oposición de los residentes de Hoboken.

Ahora los dueños de casas pueden subir el alquiler en cuanto ellos quieran y en cualquier momento que un apartamento seguede vacio. Los dueños de casas evitan el control de rentas que permite solamente 1 ingreso por cada año. Pues con el desaucio descontrolado los dueños de casas fuerzan la gente fuera de sus apartamentos para ellos subir su alquiler.

Como fuerzan a los residentes a irse?

Un dueño de casa puede hacer que la gente se mude con rehasar a hacer reparos. Condiciones del edificio se hacen horribles que inquilinos se mudan con el disgusto. El puede quemar a las personas afuera con grandes y pequeños fuegos. El puede alzar los alquileres para que estos que viven ahi no puedan pagarlos.

Un ejemplo de esto es que un envejeciente de 76 años que estaba pagando $182 mesualmente de alquiler le dijeron que ese edificio iba a ser renovado. Entonces el tenia que pagar $550 mesualmente de alquiler! (Se ha dicho que se ha hablado de pasar el desaucio sin control en Newark).

Gente de Hoboken estan peelando para protestar por sus hogares. Han habido unas cuantas reuniones de comunidad, y una demostración de mas de 1000 personas llamando al Gobierno de la ciudad a seguir pasos para parar los sospechosos y el descontrol de desaucio a un voto popular.

"Nosotros no vamos a dejar que nos maten y que nos saguen de nuestras viviendas," dijo un residente en un piquete. "Nosotros tenemos derechos para vivir aqui y vamos a pelear para quedarnos aqui."

El Consulado de la Ciudad de Hoboken tiende a tener miedo de la democracía. Hasta ahora se han refusado a ponder el descontrol de desaucio al voto de la gente.

En Dic. 13 mas de cien residentes, llenaron el Consulado de la Ciudad de Hoboken en una reunión demandando que el Consulado tomara alguna acción para parar los fuegos sospechosos. Elizabeth Copeland, una antigua residente de 76 años, trato de que el Consuladó de la Ciudad pusiera el problema de los feugos sospechosos en su lista.

Pero el Consulado queria seguir con sus asuntos como de constumbre aunque con todo eso todos en el salon querian que el consulado hicieran algo para parar estos sospechosos.

"Es esto democracia?" un residente pregunto. Siendo residentes estamos forados a irnos del salón con el squadron de la policia con sus monturas y macanas.

Unos cuantos grupos de la comunidad estan trabajando juntos para salvar a la gente y sus hogares de sospechosos y rentas muy altas, incluindo: El Emergencia Coalición del Control del Alquiler en Hoboken, Por la Gente, y New Jersey All Peoples Congress, juntas con mucha otra gente.

"Nos preocupamos por nuestras vidas y las vidas de nuestros niños. Y seguiremos esta pelea hasta que ganemos."

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal andsocial service rights. This issue was published with the help of:

Eleanor Anthony	Nellie Janeiro
John Barbosa	Dottie Johnson
Aleida Bassart	Eddy Matos
Bob Cartwright	Isa Maack
Arnold Cohen	Mrs. Mendes
Pat Danielak	Nydia Ortiz
Vic De Luca	Juarez Santos
Carmen Garcia	Maria Soto
George Ferreira	Terri Suess
Madelyn Hoffman	Manny Vasquez
Armando Janeiro	Nancy Zak

Important!

You may be eligible to receive up to $750 to help you pay your heat and utility bills.

Some people who are receiving SSI checks have not gotten any of this money even though they're eligible. If this happened to you, come to 95 Fleming Ave.

If you're receiving welfare and haven't received a heat aid check call the welfare office.

Other people, both those working and unemployed may also be eligible. The limits are 1 person - $449 per month, 4 persons - $880 per month, 7 people - $1456 per month.

Call Raul Rodriguez at the Ironbound Information Center at 344-7208. He is there on Tuesdays and Thursdays only.

Christmas Carols at PSE&G

Members and supporters of Coalition for United Elizabeth (CUE) went Christmas carolling Dec. 19 at Elizabethtown Gas and PSE&G to protest the rising cost of utility prices. "We're paying more and more while the companies make more and more profits. It's not right," said one person in the group. Here's a sample of the Christmas carols the group put new words to *(to the tune of I'm Dreaming of a White Christmas):*



We're dreaming of a warm Christmas,
just like the ones we used to know.
When the food was plenty,
with no plates empty,
and a boiler that did glow.
We're dreaming of a warm Christmas,
with every bill we cannot pay.
With no heat or hot water
no hope for our sons & daughters,
while our spirits fade away.
We're dreaming of a warm Christmas,
with every rent check that we write.
May our days be hopeful and bright,
as we all organize to fight!



Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

